

Deux séances pédagogiques pour un public de lycée et université, toujours en format bilingue français–roumain, avec des objectifs plus approfondis, un contenu enrichi (réflexion critique, esthétique, interculturalité) et un langage adapté au niveau secondaire/supérieur.

FICHER PÉDAGOGIQUE – LYCÉE & UNIVERSITÉ

Format bilingue français – roumain

Thématiques : Poésie SIJO & Calligraphie coréenne – Art, philosophie, geste

SÉANCE 1 : Poésie SIJO et construction de soi

FR Public : Lycée / Licence Lettres, Arts ou Langues

- **Durée :** 1h30
- **Objectif principal :** Analyser la forme SIJO comme structure de pensée, miroir de l'intériorité et pont entre cultures.

Compétences visées :

- Interpréter un texte poétique selon les codes d'une autre civilisation.
- Produire un texte bref, structuré, réflexif.
- Développer une sensibilité interculturelle à travers la poésie.
- Exercer l'auto-narration et la transposition poétique d'un vécu intérieur.

Déroulement :

1. **Contexte et théorie (15 min)**
Présentation historique et formelle du SIJO dans la tradition coréenne. Lecture croisée (versions originales + trad. fr/angl).
Mise en parallèle avec d'autres formes courtes (haïku, aphorisme, proverbe roumain ou français).
2. **Atelier introspectif (20 min)**
Réflexion sur un événement ou une émotion personnelle. Structuration en 3 temps : situation – tension – ouverture.
Travail en binômes pour mettre en mots ce schéma.
3. **Écriture et partage (40 min)**
Rédaction d'un SIJO personnel. Possibilité d'écrire en français, roumain ou coréen si niveau suffisant.
Mise en commun volontaire : chaque étudiant lit son poème et explique son processus créatif.
4. **Conclusion et ouverture (15 min)**
Discussion autour de la transposition poétique dans d'autres cultures. Questions :
 - Que transmet une culture à travers une forme courte ?

- En quoi le SIJO permet-il un lien entre individu et société ?

Supports :

Textes SIJO traduits, fiches comparatives, dictionnaires poétiques, feuilles de rédaction.

RO Public: Liceu / Universitate (Litere, Arte, Studii culturale)



ACTIVITATE 1: Poezia SIJO și construcția sinelui

- **Durată:** 1h30
- **Obiectiv principal:** Analiza formei SIJO ca structură de gândire, oglindă a interiorității și punte între culturi.

Competențe vizate:

- Interpretarea unui text poetic prin prisma codurilor unei alte civilizații.
- Redactarea unui text concis, structurat, reflexiv.
- Dezvoltarea sensibilității interculturale prin poezie.
- Exersarea auto-narațiunii și transpunerii poetice a unei trăiri.

Desfășurare:

1. **Context și teorie (15 min)**
Prezentarea istorică și formală a poeziei SIJO în tradiția coreeană. Lectură comparată (original + traduceri ro/fr).
Paralele cu alte forme scurte (haiku, aforism, proverb românesc sau francez).
2. **Atelier introspectiv (20 min)**
Reflectare asupra unei emoții sau amintiri personale. Structurare în 3 pași: situație – tensiune – deschidere.
Lucru în perechi pentru formularea ideii în termeni poetici.
3. **Scriere și lectură (40 min)**
Redactarea unui poem SIJO personal. Se poate scrie în română, franceză sau coreeană (dacă se cunoaște limba).
Lectură voluntară, cu explicarea procesului de creație.
4. **Concluzie și discuție (15 min)**
Dialog pe tema poeziei în contexte interculturale. Întrebări:
 - Ce transmite o cultură printr-o formă scurtă?
 - Cum facilitează SIJO legătura dintre individ și comunitate?

Materiale:

Texte SIJO, fișe de analiză comparată, dicționare poetice, coli de redactare.

SÉANCE 2 : Calligraphie coréenne – Art, geste et mémoire

FR Public : Terminale / Université – Arts visuels, esthétique, coréanistique

- **Durée** : 2h
- **Objectif principal** : Comprendre le hangeul comme langage graphique porteur de mémoire, et créer un dialogue entre geste et signe.

Compétences visées :

- Identifier les fondements philosophiques et esthétiques de la calligraphie coréenne.
- Expérimenter l'écriture comme acte corporel et artistique.
- Réfléchir au rapport entre écriture, mémoire, image.

Déroulement :

1. **Présentation (20 min)**
Origine du hangeul, lien entre forme, son et image. Introduction au geste calligraphique comme pratique méditative.
Étude d'œuvres de calligraphes contemporains (Jeoung Hee Kim, Shin Young Bok).
2. **Atelier de geste (30 min)**
Exercices corporels (épaules, bras, respiration). Entraînement du geste sur support libre (eau, pinceau à sec, etc).
Travail lent et concentré du trait.
3. **Production plastique (50 min)**
Création d'une œuvre calligraphique inspirée d'un mot personnel (choisi librement ou suggéré : paix, vent, racine...).
4. **Échange critique (20 min)**
Accrochage temporaire, analyse libre en cercle. Réflexion :
 - Que raconte mon trait ?
 - Où se trouve l'émotion dans la forme ?

Matériel :

Encres noires, pinceaux, papiers épais, chevalets, vidéos de calligraphie, fond musical zen.

RO Public: Clasa a XII-a / Universitate – Arte vizuale, Estetică, Studii asiatice

ACTIVITATEA 2: Caligrafia coreeană – Artă, gest și memorie

- **Durață**: 2h
- **Obiectiv principal**: Înțelegerea alfabetului hangeul ca limbaj grafic încărcat de memorie și crearea unui dialog între gest și semn.

Competențe vizate:

- Identificarea fundalului filozofic și estetic al caligrafiei coreene.
- Experimentarea scrierii ca act corporal și artistic.
- Reflecție asupra relației dintre scris, memorie și imagine.

Desfășurare:

1. **Prezentare (20 min)**

Originea alfabetului hangeul, legătura dintre formă, sunet și imagine. Introducere în gestul caligrafic ca practică meditativă.

Studiu de lucrări ale unor caligrafi contemporani (Jeoung Hee Kim, Shin Young Bok).

2. **Atelier de gest (30 min)**

Exerciții corporale (umeri, brațe, respirație). Antrenament al gestului pe suport liber (apă, pensulă uscată).

Lucru lent, concentrat asupra liniei.

3. **Creație plastică (50 min)**

Realizarea unei lucrări caligrafice inspirate dintr-un cuvânt personal (ex.: pace, vânt, rădăcină).

Posibilă integrare a elementelor vizuale (cerneală, colaj).

4. **Discuție critică (20 min)**

Mini-expoziție cu comentarii în cerc. Întrebări:

- Ce poveste transmite linia mea?
- Unde se află emoția în formă?

Materiale:

Cerneală, pensule, hârtie groasă, șevalete, video caligrafie, fundal sonor relaxant.

Souhaitez-vous que je vous **prépare ce fichier mis en page dans Word** avec une **présentation esthétique et illustrée** (icônes, titres différenciés, zones de texte, etc.) ?